

BRAHMS

UN REQUIEM ALLEMAND

Pretty Yende
soprano

Ludovic Tézier
baryton

Chœur de l'Orchestre de Paris

Richard Wilberforce, chef du Chœur

Orchestre Philharmonique de Strasbourg

Aziz Shokhakimov
direction

mercredi 5 juin • 20h30
Basilique cathédrale Saint-Denis
Grande scène

festival
Saint Denis



Johannes Brahms (1833 - 1897)

Un requiem allemand

Pretty Yende, soprano

Ludovic Tézier, baryton

Chœur de l'Orchestre de Paris,

Richard Wilberforce, chef du Chœur

Orchestre Philharmonique de Strasbourg,

Aziz Shokhakimov, direction



CHŒUR
de l'Orchestre de Paris

durée du concert : 70 minutes environ

En co-production avec l'Orchestre Philharmonique de Strasbourg

En collaboration avec Les Grandes Voix

Concert parrainé par

EUROPEQUIPEMENTS

Concert parrainé par



Concert parrainé par



Concert parrainé par



Ce concert est retransmis en direct sur **medici.tv**

Ce concert est retransmis en différé sur  le 15 juin 2024 et ultérieurement sur **mezzo**

Le concert est retransmis gratuitement en direct sur un écran géant installé sur le parvis de la Basilique.



Festival de Saint-Denis



festivalsaintdenis



fest_st_denis

JOHANNES BRAHMS (1833 - 1897)

Johannes Brahms, compositeur allemand du XIX^e siècle, naît dans une famille imprégnée de musique et de littérature. Passionné par la poésie romantique allemande et la musique folklorique, Brahms développe un style musical distinctif. Encouragé par des rencontres avec des maîtres tels que Schumann, il se consacre à la composition, intégrant subtilement des éléments de musique populaire, notamment hongroise. Sa renommée grandit, mais Brahms refuse des postes prestigieux pour préserver sa liberté créative. À la fin de sa vie, il se retire progressivement de la scène publique, laissant derrière lui un héritage musical riche (*Les Danses hongroises, Concerto pour violon...*).

UN REQUIEM ALLEMAND (*Ein deutsches Requiem*)

C'est assurément l'un des chefs-d'œuvre du répertoire ! Composé par Brahms en 1868, à la suite du décès de sa mère, ce *Requiem* est moins une prière pour les morts qu'un chant de consolation destiné aux vivants. Bien qu'inspirée de la Bible, l'œuvre est avant tout spirituelle et saisit par son profond humanisme et sa poésie.

Brahms, façonné par les cicatrices de la vie, a composé cette œuvre dans un esprit de consolation, entre douleur et réconfort. La mort imprègne son œuvre, témoignant d'un humanisme profond et d'une quête spirituelle. À travers ses mots, il offre une méditation sur la condition humaine, exprimant la vanité du monde et la recherche de consolation.

L'œuvre de Brahms est le reflet de ses propres expériences, marquées par la perte et la solitude. Entre le deuil de Schumann et la mort imminente de sa mère, Brahms a composé son *Requiem*, trouvant dans la musique un refuge pour exprimer ses émotions les plus profondes. Brahms a consciemment choisi de s'éloigner des conventions liturgiques, créant ainsi une œuvre intemporelle traversant les frontières religieuses.

La première exécution partielle du *Requiem* a eu lieu le 1^{er} décembre 1867 à Vienne. Une seconde exécution plus complète se déroule le 10 avril 1868 à la cathédrale de Brême. L'œuvre connut un succès phénoménal. Cependant, Brahms décida de la compléter avec un solo de soprano, qui en devint le cinquième mouvement. La version finale du *Requiem*, en sept mouvements, fut créée le 18 février 1869 au Gewandhaus de Leipzig sous la direction de Carl Reinecke.

Johannes Brahms (1833 - 1897)

Ein deutsches Requiem

1. Selig sind, die da Leid Tragen,
denn sie sollen getröstet werden.

Die mit Tränen säen,
werden mit Freuden ernten. Sie gehen
hin und weinen und tragen edlen
Samen, und kommen mit Freuden und
bringen ihre Garben.

2. Denn alles Fleisch, es ist wie Gras,
und alle Herrlichkeit des Menschen
wie des Grases Blumen. Das Gras
ist verdorret und die Blume abgefallen.

So seid nun geduldig, lieben
Brüder, bis auf die Zukunft des
Herrn. Siehe, ein Ackermann wartet auf
die köstliche Frucht der Erde und ist
geduldig darüber, bis er empfahe den
Morgenregen und Abendregen.

Aber des Herrn Wort bleibt in
Ewigkeit.

Die Erlöseten des Herrn werden
wieder kommen, und gen Zion
kommen mit Jauchzen.
Ewige Freude wird über
ihrem Haupte sein : Freude und Wonne
werden sich ergreifen und Schmerz und
Seufzen wird weg müssen.

3. Herr, lehre doch mich, dass ein
Ende mit mir haben muss,
und mein Leben ein Ziel hat,
und ich davon muss.
Siehe, meine Tage sind einer Hand
breit vor Dir, und mein Leben ist
wie nichts vor Dir.
Ach, wie gar nichts sind alle
Menschen, die doch so sicher leben.
Sie gehen daher wie ein
Schemen, und machen ihnen viel
vergebliche Unruhe ; sie sammeln
und wissen nicht wer es kriegen wird.
Nun Herr, wes soll ich mich trösten ?
Ich hoffe auf Dich.

Un Requiem allemand

1. Bienheureux ceux qui souffrent car
ils seront consolés

Ceux qui sèment dans les larmes
moissonneront dans la joie. Ils s'en
vont en pleurant et emportent la noble
semence. Ils s'en retournent dans la joie
et rapportent les gerbes de leur moisson.

2 Car toute chair est comme l'herbe,
et toute la gloire de l'homme est
comme la fleur de l'herbe, L'herbe
sèche et la fleur tombe.

Prenez donc patience, mes chers
frères, jusqu'à l'avènement du
Seigneur. Voyez, un laboureur attend
le précieux fruit de la terre et prend
patience jusqu'à ce qu'il reçoive la
pluie du matin et la pluie du soir.

Mais la parole du Seigneur demeure
éternellement.

Ceux que l'Éternel aura rachetés
reviendront à Sion
avec des chants de triomphe.
Une joie éternelle sera sur
leur tête : joie et allégresse
s'empareront d'eux ; douleur et
gémissements devront s'enfuir.

3. Seigneur, fais-moi savoir que mon
existence doit avoir une fin,
que ma vie a un terme
et que je dois partir d'ici-bas.
Vois, mes jours sont de la largeur
d'une main face à toi, et ma vie est
devant toi comme un rien.
Ah, tous les hommes, pourtant si sûrs
d'eux, ne sont que néant.
Ils marchent comme des
ombres et s'agitent en
vain ; ils amassent des biens
et ne savent pas qui les recueillera.
Seigneur, que dois-je attendre ?
Mon espérance est en toi.

Der Gerechten Seelen sind in
Gottes Hand und keine Qual
rühret sie an.

4. Wie lieblich sind deine
Wohnungen, Herr Zebaoth !
Meine Seele verlangt und sehnet
sich nach den Vorhöfen des
Herrn ; mein Leib und Seele
freuen sich in dem lebendigen Gott.
Wohl denen, die in deinem Hause
wohnen, die loben dich immerdar.

5. Ihr habt nun Traurigkeit ;
aber ich will euch wieder sehen und
euer Herz soll sich freuen und
eure Freude soll niemand von euch nehmen.

Sehet mich an : Ich habe eine
kleine Zeit Mühe und Arbeit gehabt
und habe großen Trost funden.

Ich will euch trösten, wie einen
seine Mutter Tröstet

6. Denn wir haben hie keine
bleibende Statt, sondern die
zukünftige suchen wir.

Siehe, ich sage euch ein Geheimnis :
Wir werden nicht alle entschlafen,
wir werden aber alle verwandelt werden.
Und dasselbige plötzlich
in einem Augenblick
zu der Zeit der letzten Posaune.
Denn es wird die Posaune schallen und
die Toten werden auferstehen unverweslich,
und wir werden verwandelt werden.
Dann wird erfüllt werden das Wort :
«Der Tod ist verschlungen
in den Sieg.»
Tod, wo ist dein Stachel !
Hölle, wo ist dein Sieg !

*Les âmes justes sont dans
la main de Dieu, et nul tourment
ne les atteint*

*4. Que tes demeures sont aimables,
Seigneur des armées !
Mon âme soupire et languit
après les parvis du
Seigneur ; mon corps et mon âme
se réjouissent dans le Dieu vivant.
Heureux ceux qui habitent dans ta
maison ! Ils te louent sans cesse.*

*5. Vous êtes maintenant dans la tristesse,
mais je vous reverrai et
votre coeur se réjouira, et
personne ne vous ravira votre joie.*

*Voyez : pendant peu de temps
la peine et le travail ont été mon lot,
et j'ai trouvé une grande consolation*

*Je vous consolerais comme une
mère console son enfant*

*6. Car ici-bas nous n'avons pas de
cité permanente, mais nous cherchons
celle qui est à venir.*

*Voyez, je vous dis un mystère :
nous ne mourons pas tous,
mais nous serons tous changés,
en un moment,
en un clin d'oeil,
au son de la dernière trompette.
Car la trompette sonnera et
les morts ressusciteront incorruptibles
et nous serons changés.
Alors cette parole de l'Écriture sera accomplie :
« La mort est engloutie
dans la victoire ».
O mort ! Où est ton aiguillon ?
O enfer ! Où est ta victoire ?*

Herr, du bist würdig zu nehmen
Preis und Ehre und Kraft, denn du
hast alle Dinge erschaffen, und durch
deinen Willen haben sie das Wesen und
sind geschaffen.

7. Selig sind die Toten, die in dem
Herren sterben, von nun an !
Ja der Geist spricht, dass sie ruhen
von ihrer Arbeit ; denn ihre Werke
folgen ihnen nach.

*Seigneur, tu es digne de recevoir la
gloire, l'honneur et la puissance car tu
as créé toutes choses, et c'est par
ta volonté qu'elles existent et
qu'elles ont été créées.*

*7. Heureux dès à présent les morts
qui meurent dans le Seigneur !
Oui, dit l'Esprit, ils se reposent
de leurs travaux car leurs oeuvres
les suivent.*

PRETTY YENDE, SOPRANO

Née en Afrique du Sud, Pretty Yende grandit dans le township de Thandukukhanya à Piet Relief (Transvaal). À l'âge de 16 ans, elle remporte un concours de chant, ce qui lui permet de passer une audition au Collège de musique d'Afrique du Sud, qui dépend de l'université du Cap. Elle y étudie avec Virginia Davids, la première femme noire à s'être produite sur la scène lyrique sud-africaine durant l'apartheid. Sa performance très remarquée à la compétition internationale Hans Gabor Belvedere à Vienne en 2009, où elle remporte le Premier prix dans toutes les catégories, lui ouvre les portes de l'Academia Teatro Alla Scala de Milan. En 2011, elle remporte le concours Operalia Plácido Domingo et sort diplômée de l'Académie de La Scala de Milan. Par la suite, elle se produit au Metropolitan Opera de New York dans *Le Barbier de Séville*, *Roméo et Juliette*, *Les Puritains*, *Lucia di Lammermoor*. Elle fait ses débuts au Bayerische Staatsoper de Munich dans *L'Élixir d'amour* et dans *La Fille du régiment* à la Maestranza de Séville. Elle chante dans *Riccardo et Zoraïde* au Festival de Pesaro, *Les Puritains* au Gran Teatre del Liceu de Barcelone, *Les Pêcheurs de perles* et *La Fille du régiment* au Metropolitan Opera de New York, *La Sonnambule* au Deutsche Oper de Berlin, à l'Opéra de Zurich et au Théâtre des Champs-Élysées, *Lucia di Lammermoor* et *L'Élixir d'amour* au Bayerische Staatsoper de Munich, *Le Voyage à Reims* au Théâtre Bolchoï de Moscou, *La Traviata* au Staatsoper de Vienne, *Manon* avec Benjamin Bernheim et *La Traviata* à l'Opéra de Paris. Le 6 mai 2023, elle s'est produite à l'occasion du couronnement du roi Charles III à l'Abbaye de Westminster. Cette saison, elle retourne au Wiener Staatsoper pour interpréter *La Sonnambula*, à l'Opéra de Paris pour incarner Olympia dans *Les Contes d'Hoffmann* et au Royal Opera House, elle reprend son rôle dans *Rigoletto* de Verdi. Elle est également Violetta dans *La Traviata* au Berlin Staatsoper.

Pretty Yende s'est produite au Festival de Saint-Denis en 2022, dans le *Stabat Mater de Pergolèse* dirigé par Louis-Noël Bestion avec l'ensemble Les Surprises.

LUDOVIC TÉZIER, BARYTON

Ludovic Tézier est reconnu à l'international comme l'un des meilleurs barytons de sa génération. Après des études à Marseille et Paris, il célèbre ses premiers succès à Lucerne, Toulouse puis Lyon, où sa carrière internationale démarre. Depuis lors, il s'est affirmé comme un invité de marque dans les plus grands opéras du monde, comme le Metropolitan Opera de New York, l'Opéra de Vienne, l'Opéra de Paris, l'Opéra de Berlin, la Scala de Milan, le Grand Théâtre du Liceu de Barcelone, le Teatro Real de Madrid, le Grand théâtre de Genève, la Royal Opera House de Londres, l'Opera national de Bavière de Munich, ainsi que les festivals de Salzbourg, de Bregenz, de Glyndebourne, des Chorégies d'Orange et de Savonlinna. Ludovic Tézier collabore régulièrement avec des chefs d'orchestre de renom comme Sir John Eliot Gardiner, Myung-Whun Chung, Antonio Pappano, Riccardo Muti, Philippe Jordan et Gustavo Dudamel, pour n'en nommer que quelques-uns. Parmi les temps forts de sa carrière on peut noter son premier rôle en tant que Iago (*Otello*) à l'Opéra national de Vienne ainsi que dans le rôle du Conte di Luna (*Il trovatore*) au Teatro Real de Madrid, mais aussi comme Athanaël (*Thaïs*) à Monte-Carlo et Paris, Amonasro (*Aïda*) et Germont (*La Traviata*) à l'Opéra national de Paris. En 2023/2024, Ludovic Tézier est Scarpia à l'Opéra allemand de Berlin, Rigoletto à Madrid puis Germont dans *Traviata* à Bastille. Il chante Carmina

Burana au Théâtre des Champs Élysées avant de revenir à l'Opéra Bastille en Simon Boccanegra. Parmi ses principaux enregistrements figurent *Aïda*, publié en 2015 par Warner Classics, et *Carmina Burana*, publié par Deutsche Grammophon au début de l'année 2019. Son premier album solo d'arias de Verdi, sorti en février 2021 chez Sony Classical, a été très bien accueilli par la presse. Avec le ténor Jonas Kaufmann, il enregistre l'album *Insieme - Opera Duets*, également publié par Sony Classical.

Ludovic Tézier fait ses débuts au Festival de Saint-Denis.

CHŒUR DE L'ORCHESTRE DE PARIS

Créé en 1976 sous l'impulsion de Daniel Barenboim, le Chœur de l'Orchestre de Paris a successivement été dirigé par Arthur Oldham (1976-2002), Didier Bouture et Geoffroy Jourdain (2002-2010), Lionel Sow (2011-2021) et Marc Korovitch et Ingrid Rose (2021-2023). Depuis 2023, c'est Richard Wilberforce qui reprend le poste de chef de chœur dans la continuité du travail qui a été brillamment mené tout au long de ces années. Le Chœur est composé de chanteurs amateurs ayant un très bon niveau de chant. Principalement associé à l'Orchestre de Paris, il collabore régulièrement avec d'autres formations symphoniques, à Paris, en France ou à l'étranger. Le Chœur évolue avec une constante exigence de formation et d'excellence artistique.

Le Chœur de l'Orchestre de Paris s'est notamment produit au Festival de Saint-Denis en 2022 dans le *Stabat Mater* de Poulenc dirigé par Alexandre Bloch avec l'Orchestre National de Lille.

ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE STRASBOURG

Placé sous la direction musicale et artistique d'Aziz Shokhakimov depuis septembre 2021, l'Orchestre Philharmonique de Strasbourg compte parmi les formations majeures de l'Hexagone. Fondé en 1855 avec le chef belge Joseph Hasselmans, il est l'un des plus anciens du pays. Il fut ensuite dirigé par les chefs de légende que sont Johannes Brahms, Wilhelm Furtwängler, Otto Klemperer, Gustav Mahler ou encore Richard Strauss. D'abord Orchestre du Théâtre puis Orchestre municipal en 1875 sous l'impulsion de Franz Stockhausen, il sera labellisé Orchestre national en 1994. Au fil de sa riche histoire, l'Orchestre a compté au nombre de ses directeurs musicaux des personnalités comme Hans Pfitzner, Guy Ropartz, Ernest Bour, Alceo Galliera, Alain Lombard, Theodor Guschlbauer, Jan Latham-Koenig, Marc Albrecht et Marko Letonja. Chacun des 14 directeurs musicaux a marqué son histoire et associé son nom au prestige de l'Orchestre. L'Orchestre aborde un vaste répertoire, du XVIII^e siècle à nos jours, pour lequel il invite des chefs et solistes de rang international, mais aussi une nouvelle génération d'artistes qu'il s'attache à promouvoir. Il passe régulièrement commande à des compositeurs et organise des résidences d'artistes. Outre ses grandes saisons symphoniques, l'Orchestre mène une mission de diffusion lyrique : il assure une partie des représentations de l'Opéra national du Rhin, avec lequel il développe par ailleurs de nombreux projets. Dans une forte logique partenariale, il collabore avec un grand nombre d'autres acteurs culturels du territoire : le Conservatoire et la Haute École des Arts du Rhin, les Musées de Strasbourg, le Festival Musica, l'Espace Django, les Bibliothèques idéales et les Médiathèques. L'Orchestre se montre également actif dans le champ social et médico - social et a noué des liens étroits avec le tissu associatif existant. L'Orchestre contribue au rayonnement de Strasbourg en France, régulièrement invité à la Philharmonie de Paris et dans de nombreux festivals : Festival des Nuits Romantiques, Rencontres musicales d'Évian, Printemps des arts à Monaco, Festival de la Côte-Saint-André...

Il se produit en Europe dans les salles les plus prestigieuses (KKL de Lucerne, Elbphilharmonie de Hambourg, Gasteig de Munich, Musikverein de Vienne...). Il renoue avec les grandes tournées internationales qui l'avaient dans le passé mené au Japon, au Brésil et en Argentine et en Corée du Sud en décembre 2022. Au disque, l'Orchestre a fait sensation avec deux chefs-d'oeuvre de Berlioz : *Les Troyens* (2017) et *La Damnation de Faust* (2019). Il poursuit ce cycle dirigé par le chef John Nelson avec la sortie en 2023 de *Roméo et Juliette* et *L'Enfance du Christ* en 2024.

L'Orchestre Philharmonique de Strasbourg s'est produit au Festival de Saint-Denis en 1994 pour un programme autour de Berlioz, Hindemith et Gorecki dirigé par John Nelson.

AZIZ SHOKHAKIMOV, DIRECTION

Directeur musical et artistique de l'Orchestre Philharmonique de Strasbourg depuis septembre 2021, Aziz Shokhakimov est considéré comme l'un des chefs les plus doués de sa génération. Né à Tachkent (Ouzbékistan) en 1988, Aziz Shokhakimov intègre à l'âge de six ans une école de musique spécialisée dans l'éducation des enfants surdoués : il y étudie le violon, l'alto et la direction d'orchestre avec Vladimir Neymer. À treize ans, il fait ses débuts à l'Orchestre symphonique national d'Ouzbékistan dont il est nommé chef assistant la même année (il en deviendra le chef principal en 2006 à 18 ans !). L'année suivante, il dirige son premier opéra – *Carmen* – à l'Opéra national d'Ouzbékistan. En 2010, sa carrière prend un tournant décisif à Bamberg lorsqu'il remporte le Deuxième prix du prestigieux Concours international de direction d'orchestre Gustav Mahler. En août 2016, Aziz Shokhakimov remporte le prestigieux Herbert von Karajan Young Conductors Award du Festival de Salzbourg. En juin 2023, il est nommé « Personnalité musicale de l'année » par le Syndicat de la critique. Parallèlement à sa carrière symphonique, Aziz Shokhakimov est très demandé dans le domaine de l'opéra. À l'Opéra national du Rhin, il a dirigé la création française de l'opéra de Walter Braunfels en 2021, *Les Oiseaux*, puis en mai 2023 *Le Conte du tsar Saltane* de Rimski-Korsakov dans la mise en scène de Dmitri Tcherniakov. En février 2023, il a été invité à l'Opéra national de Paris pour *Lucia di Lammermoor*. Il fait ses débuts à l'Opéra de Munich en février 2024 avec une nouvelle production de *La Dame de pique* de Tchaïkovski et est à nouveau dans la fosse de l'Opéra national du Rhin en mars 2024, dans *Lohengrin* de Wagner.

CHŒUR DE L'ORCHESTRE DE PARIS

Grégory Allou, Paul Alric, Virignie Bacquet, Iryna Bardadym, Lola Belotti, Isma Berrada, Matthieu Beunaiche, Magalie Bulot, Sophie Cabanes, Mattéo Caradot, Luna Castrillo-Benard, Julien Catel, Jean-François Cerezo, Zélie Chabaud, Sabine Chollet, Stéphane Clément, Olivier Clément, Angèle Cloup, Tristan Couloumy, Elise Crambes, Virginie Da Vinha-Esteve, Xavier De Snoeck, Gilles Debenay, Christophe Delerce, Violette Delhommeau, Christiane Detrez-Lagny, Katarina Eliot, Emmanuel Enault, Chloé Fabreguettes, Patrick Felix, Silène Francius-Pilard, Louis Geoffoy, Stéphane Grosclaude, Jeanne Guezennec, Thomas Guillaussier, Christophe Gutton, Alexandre Hervé, Dina Ioualalen, Alain Ishema Karamaga, Rainer Kabouya, Didier Kaleff, Benoit Labaune, Donatien Labrande, Serge Lacorne, Sylvie Lapergue, Verlaine Larmoyer, Nicole Leloir, Julie Lempersse, Clémence Lengagne, Gilles Lesur, Pierre Logerais, Anatole Marest, Catherine Marnier, Benjamin Martinez-Silva, Nicolas Maubert, Yannick Mayaud, Florence Mededji-Guieu, Delphine Meunier, Camila Milchberg, Michiko Monnier, Anne Muller-Gatto, Eden Nanta, Iris Néméjanski, Zoé Ojeda, Martine Patrouillault, Mathilde Payen, Emmanuel Payet, Didier Peroutin, Agathe Petex, Denis Peyrat, Pierre Philippe, Eric Picouveau, Adélaïde Pleutin, Philippe Quiles, Tsifa Razafimamonjy, Philippe Redouté, Aude Reveille, Adrien Rochette De Lempdes, Emilie Taride, Matthieu Terris, Youri Tessier, Selvam Thorez, Pierre-Alexis Torres-Toulemont, Emmanuel Tridant, François Verger, Marie Vierling, Clothilde Wagner, Hector Zeller, Jean-Paul Zurcher

Béatrice Warcollier

cheffe de cœur

Marie Chamfrault

régisseur du chœur

Julie David

administratrice

